

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Монголии о выходе к морю
и транзитных перевозках Монголии
через территорию Российской Федерации

Правительство Российской Федерации и Правительство
Монголии,
именуемые в дальнейшем - "Договаривающиеся Стороны",
исходя из традиционных дружественных отношений,
взаимного
доверия и многостороннего сотрудничества между двумя
странами,
подтверждая приверженность принципам и нормам
международного
права, которыми признается необходимость учитывать особые
интересы
и потребности стран, не имеющих выхода к морю,
желая способствовать развитию и расширению
международной
торговли,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения:

- а) "государство, не имеющее выхода к морю", означает Монголию;
- б) "государство транзита" означает Российскую Федерацию;
- в) "транзитное движение" означает следование с целью выхода к морю людей, багажа, грузов, включая товары, посылки и почту государства, не имеющего выхода к морю, через

территорию государства транзита, когда такое следование с перегрузкой, складированием, разделением и сбором партий грузов или переменной вида транспорта или же без этих действий является лишь частью полного пути, начинающегося или заканчивающегося в пределах территории государства, не имеющего выхода к морю;

г) "транспортные средства" означают железнодорожный подвижной состав, автомобильный транспорт, морские и речные суда.

Договаривающиеся Стороны могут по соглашению между собой включать в число транспортных средств и другие виды транспорта.

Статья 2

Государство транзита, исходя из общепризнанных принципов международного права, и согласно правилам, установленным государством транзита, предоставляет государству, не имеющему выхода к морю, нижеследующие права:

а) на осуществление через территорию государства транзита свободного транзитного движения к морю и от него в соответствии с положениями настоящего Соглашения;

б) на использование морских портов и на проход судов, плавающих под флагом государства, не имеющего выхода к морю, через внутренние и территориальные воды государства транзита;

в) по складированию, перегрузке, разделению и сбору партий грузов государства, не имеющего выхода к морю.

Статья 3

Суда, плавающие под флагом государства, не имеющего выхода к морю, пользуются в морских портах государства транзита тем же режимом, который предоставляется судам третьих государств.

Статья 4

В соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения транзитное движение государства, не имеющего выхода к морю, осуществляется транспортными средствами обеих стран, а также других государств по договоренности компетентных органов Договаривающихся Сторон.

Статья 5

1. Государство, не имеющее выхода к морю, берет на себя транспортные расходы, связанные с транзитом людей, багажа и грузов через территорию государства транзита.

2. Государство транзита формирует на своей территории кратчайшие, по возможности, маршруты движения транспортных средств, а государство, не имеющее выхода к морю, берет на себя расходы, связанные с обслуживанием и предоставлением услуг, оказываемых

государством транзита для транзитного движения.

3. Государство транзита будет устанавливать наиболее льготные тарифы и сборы в отношении транзитного движения и обслуживания, предоставляемые в связи с транзитным движением государством транзита, которые не превышали бы внутренние тарифы и сборы в отношении внутренних перевозок государства транзита, а также тарифы и сборы, установленные международными соглашениями, участниками которых являются оба государства.

4. Все платежно-расчетные операции по настоящему Соглашению между соответствующими российскими и монгольскими организациями будут осуществляться в свободно конвертируемой валюте. Соответствующие организации обоих государств могут согласовать иную валюту и форму расчета между собой.

Статья 6

1. Государство транзита принимает все необходимые меры по предотвращению задержек или других трудностей технического характера в транзитном движении государства, не имеющего выхода к морю.

2. В случае возникновения задержек или трудностей, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, компетентные органы Договаривающихся

Сторон будут безотлагательно консультироваться и сотрудничать в целях их быстрого устранения.

Статья 7

1. Таможенный и иные виды контроля транзитного движения государства, не имеющего выхода к морю, организуют и осуществляют таможенные и иные контролирующие органы государства транзита в соответствии с его законодательством.

2. Грузы и транспортные средства государства, не имеющего выхода к морю, подлежат, как правило, только внешнему таможенному осмотру, если по соображениям общественного порядка и, в частности, общественной безопасности, морали и здравоохранения или в целях охраны окружающей среды, культурного наследия или промышленной, коммерческой и интеллектуальной собственности не возникает необходимости проведения их полного или частичного внутреннего досмотра.

3. Багаж и грузы государства, не имеющего выхода к морю, не подлежат обложению никакими таможенными пошлинами и налогами или другими сборами, за исключением сборов, связанных с таможенным оформлением грузов.

Статья 8

1. Государство, не имеющее выхода к морю, может иметь специальные зоны для складирования, перегрузки, разделения и сбора партий своих грузов в морских портах государства транзита.

Реализация такой возможности будет предметом отдельной договоренности между компетентными органами обоих государств.

2. Государство, не имеющее выхода к морю, может иметь представительства своих транспортных организаций на территории государства транзита.

Статья 9

Государство транзита в осуществление своего полного суверенитета над своей территорией имеет право принимать все меры, необходимые для обеспечения того, чтобы права и возможности, предусмотренные настоящим Соглашением для государства, не имеющего выхода к морю, никоим образом не ущемляли законных интересов государства транзита.

Статья 10

Споры между Договаривающимися Сторонами в отношении толкования и применения настоящего Соглашения подлежат урегулированию путем переговоров.

Статья 11

Все дополнения и изменения настоящего Соглашения должны быть согласованы Договаривающимися Сторонами и оформлены в письменном виде.

Статья 12

Настоящее Соглашение заключается сроком на десять лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не заявит о своем желании прекратить его действие путем письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока действия Соглашения.

Статья 13

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания.

Совершено в Москве 19 октября 1992 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

